

CHINA AUSTRALIA GESTALT ASSOCIATION



CODE OF ETHICS AND PROFESSIONAL PRACTICE

职业伦理和执业规范

INTRODUCTION

介绍

The purpose of this code is twofold; firstly, to define general values and principles and to establish standards of professional conduct for Gestalt Therapists and Gestalt Training Institutes, and, secondly, to inform and protect those members of the public who seek their services.

本规范具有双重目的：首先，定义基本的价值观和原则，并建立格式塔治疗师、格式塔培训机构的专业行为准则；其次，对于向格式塔治疗师、格式塔培训机构寻求帮助的社会公众提供信息和保护。

Gestalt Therapists are responsible for the observation of the principles inherent in the Code of Ethics and the Professional Practice and are to use this code as the basis of good practice rather than a set of minimal requirements.

格式塔治疗师应遵循本职业伦理和执业规范所规定的各项原则，并以此作为优秀执业的基础，而非执业的最低要求。

These codes are beneficial not only for the protection of clients, but are also meant to protect the therapist by establishing standards of conduct that clarify the boundaries of practice and accountability in the work setting.

本行为规范不仅有利于保护客户利益，同时也有利于通过明确执业实践中行为与职责之界限得以保护治疗师。

The general aim of psychotherapy is to promote the psychophysical and socio-environmental well being of the individuals, groups and community at large within the psychotherapeutic relationship (preferred setting). Gestalt therapy recognizes these goals in general, and in particular the subjectivity of the well being of the individual as a phenomenological entity within their field. Since the realization of this specific goal is implemented through a dialogical approach grounded in the recognition of the autonomy and self-regulation of the individual, these codes of practice offer a meeting place for the resolution of difficulties between two or more parties. The resolution of difficulties for Gestalt Therapists is attained through dialogue and exchange as opposed to a hierarchical system of judgment and consequences.

心理治疗的总体目标，是希望在心理治疗关系中促进广泛的个人、群体、社区的心理健
康和社会关系和睦（首要目的）。格式塔疗法承认上述目标具有普遍性，而个人作为
一个现象学实体，对于健康、和睦的定义具有主观性。由于这一特定目标的实现，是在
承认个人自主性、自律性的基础上通过对话方式而达成的，本行为规范旨在向争议的双方
或多方提供解决争议的地点，且格式塔治疗师是通过对话和交流来解决争议，而不是
通过裁判、从而得出后果的等级系统。

This code is subject to revision in the event that it proves inadequate in the practical application as
standards of professional conduct.

作为执业行为的标准，若在执业实践中发现本行为规范存在不足时，应予以修订。

The code is divided into two sections. The first section states those values and principles that are
inalienable rights of the individual. The second section demonstrates guidelines that honor and
protect these rights.

本行为规范分为两个部分，第一部分阐述了作为个人不可剥夺的权利：价值和原则。第
二部分阐述了保护上述权利的参考指导。

The CAGA Ethics Committee is responsible for maintaining an overview of the Code of Ethics.

CAGA道德委员会负责维护道德准则的概述。

A. CODE OF ETHICS / 执业伦理

1. Statement of equality of worth among individuals

声明个人价值平等

2. Respect for the uniqueness, worth and dignity of the individual

尊重个人的独特性、价值和尊严

3. Appreciation of the differences of race, extraction, ethnicity, gender, sexual identity or preference,
handicap, age, religion, language, social or economic status and of the need for spirituality.

尊重种族、血统、种族、性别、性别认同或偏好、残疾、年龄、宗教、语言、社会或经
济地位以及灵性的需要的差异。

4. Recognition of the importance of autonomy and self-regulation of the individual in the context of
contractual interpersonal relationships.

认可契约关系中个人自主性、自律性的重要性。

B.1 CODE OF PROFESSIONAL PRACTICE IN GESTALT THERAPY / 格式塔治疗法的执业规范

B.1.1. Competence / 能力

B.1.2. The Gestalt therapist will only undertake those tasks where he/she knows, or should know that he/she has the necessary competence to address these tasks and bring them to a completion that is beneficial to the client's process.

格式塔治疗师只可接受，其知道或应当知道其能够胜任并完成的，且对客户有益的工作。

B.1.3. During the working process, the Gestalt therapist, upon discovering the limits of his/her competence, will either refer the client to another professional or will establish collaboration with another professional/other professionals.

在工作过程中，格式塔治疗师若发现工作内容超过自己的能力范围，即应将客户介绍至另一专业人员，或与其他专业人员合作共同为客户提供服务。

B.1.4. The first step during this process is the renegotiation of the original contract with the client. Continuing with the client means taking the necessary action to improve competence. Such action can be:

该程序的第一步即，与客户就原合同进行重新谈判。继续与客户维持合同关系，意味着应采取必要措施以提升竞争力，如：

B.1.5. The therapist examines carefully whether his/her competence can be applied in the field in which the therapeutic work is to take place fully to the benefit of the client. If the Gestalt therapist determines that the contextual field, its structure, boundaries and the aims that dominate that field to be in any way contradictory or too restrictive to/for the unfolding of the competence that is necessary to further the client's process, he/she abstains from any further working project undertaken in this field.

治疗师应谨慎审查其个人能力在该领域的治疗工作中能否为客户带来充分利益。若该治疗师确定，该领域的能力对于客户的进一步治疗过程尤为必要，且该领域的结构、界限及目标等具有支配作用的因素，在任何形式下均相互矛盾或过分限制能力的展开，则该治疗师应放弃该领域内的任何进一步的工作。

B.1.6. The Gestalt therapist seeks support and clarification of his/her difficulty regarding a problematic situation in an intermission context with experienced colleagues.

遇到困难时，格式塔治疗师应在休息时间向有经验的同事寻求支持与解答。

B.1.7. The Gestalt therapist seeks individual or group supervision, depending on which supervision setting is best suited for support and clarification in his/her situation.

为选择最适合于支持与解答的监管机制，格式塔治疗师应寻求个人或团体的监管。

B.1.8. The Gestalt therapist builds networks with members of other professions and institutions (such as clinics) in order to dispose of the necessary diagnostic and therapeutic security and availability of means of help for the client in case he/she reaches the boundaries of his/her competence or setting.

格式塔治疗师应与其他专业或学会（如：诊所等）的成员建立关系网，旨在帮助客户在格式塔治疗师的能力范围外，安全的处理必要的诊断和治疗。

B.1.9. The Gestalt therapist protects his/her work and the profession in general from any unqualified actions and projects and procedures (lectures, interviews, in the public media, seminars) that are not in correspondence with the professional standards consented upon.

格式塔治疗师应避免其工作与职业中出现不符合前述执业标准的不合格的行为、计划或程序（如：讲座、访谈、公共媒体、研讨会等）。

B.1.10. The Gestalt therapist seeks individual therapy in case of turbulence in his/her therapeutic work such as personal crises, signs of burn-out and/or difficulties in safeguarding the borders of intimacy and security.

为避免格式塔治疗师在其工作中遇到动荡，如遭遇个人危机、显露精力耗尽迹象和/或难以保护自身的隐私和安全，其应当寻求个人治疗。

B.1.11. The methodological and technical approach in the therapeutic process must serve the therapeutic aims and developmental requirements of the client agreed upon in the contracting. The Gestalt therapist is aware that any acting-out, especially expressive and cathartic acting-out, requires de-dramatization achieved through detailed and careful working through.

治疗过程中的方法和技术手段，应符合合同约定的治疗目标和客户的发展要求。格式塔治疗师知晓，任何行为表现均需要通过细致、缜密的工作从而去除戏剧性成分，尤其是极具表现力、宣泄性的行为表现。

B.1.12. In an educative process lasting a whole professional life, the Gestalt therapist takes care to enlarge and deepen his/her professional and personal competence. The Gestalt therapist is open to important developments that affect this process, whether in the field of Gestalt Psychotherapy or in other fields or schools of psychotherapeutic research and practice, with regard to the benefit of the clients.

格式塔治疗师应注意拓展、加深专业技术和个人能力，将坚持不懈的教育贯穿整个执业生涯。为满足客户的利益，格式塔治疗师应对于领域内的重要发展开阔眼界，无论是在格式塔心理治疗领域抑或其他心理治疗的研究和实践领域或学界。

B.1.13. The Gestalt therapist maintains careful documentation of his/her diagnostic and therapeutic work with the client and observes the national prescriptions for the duration of document preservation and the security measure demanded. Careful documenting means corresponding to the scientific level foreseen by the national psycho-therapeutic regulations and adhering to the objectivity and clearness necessary in order to make the documentation and its contents understandable and feasible for another therapeutic professional.

格式塔治疗师应仔细记录客户的诊断和治疗，并根据国家有关于文件保存时间及安全措施的规定予以保存。所谓“仔细记录”，是指该记录应与国家心理治疗条例所预知的科学水平相一致，且应秉承客观、明晰的标准，以至于该份记录及其内容对于其他治疗职业而言是可理解的、可实行的。

B.2 The client/therapist relationship / 客户与治疗师的关系

B.2.1. The client/therapist relationship is a professional relationship within which the welfare of the client is the therapist's primary concern.

客户与治疗师之间是专业的关系，在此关系中，客户的健康是治疗师的主要关注点。

B.2.2. Gestalt therapists recognize the importance of the relationship for effective therapy and are aware of the power and influence and the issues of dependency inherent in this situation. The Gestalt therapist will act in a manner consistent with this recognition and not exploit or abuse clients financially, sexually, emotionally, politically or ideologically for his/her own personal advantage, or his/her own needs, or the advantage of any other person or institution.

格式塔治疗师认可，客户与治疗师的关系对于有效治疗的重要性，并知晓该状况下治疗师的权力、影响力以及客户对其的依赖。格式塔治疗师的行为方式应当与其前述认知相一致，且不会为其个人或他人的利益或需求在金钱、性、情感、政治或意识形态上利用或滥用客户。

B.2.3. Gestalt therapists are aware when other relationships or external commitments conflict with the interests of the client. When such a conflict of interests exists, it is the responsibility of the Gestalt therapist to bring it openly into the field of the therapeutic relationship and take necessary action to resolve the issue.

当其他关系或对外的承诺与客户的利益产生冲突时，格式塔治疗师应有所意识。存在上述利益冲突时，格式塔治疗师有责任将利益冲突公开于治疗关系领域，并采取必要措施予以解决。

B.2.4. Physical contact in the therapeutic process is exclusively orientated to the welfare of the client and requires special professional reflection and care. In the handling of physical contact in the therapeutic process, the consent of the client is of primary importance.

治疗过程中，仅可发生为达客户利益而发生的身体接触，且发生的身体接触前需经过专业的反思与考虑。治疗过程中若需产生身体接触，应以客户的同意作为首要条件。

B.2.5. Gestalt therapists recognize that dual relationships, such as employee, close friend, relative, neighbor or partner are incompatible with the therapeutic process.

格式塔治疗师认可，治疗过程中不得存在双重身份，如员工、密友、亲戚、邻居或是伴侣等关系，均不得与治疗关系并存。

B.3 Confidentiality / 保密

B.3.1. All exchanges between the Gestalt therapist and client are regarded as confidential, subject to clause B7 below.

根据第B7条，客户与治疗师之间所有交流均须保密。

B.3.2. The storing of clients' personal data, including case notes, is subjected to the relevant national legal and professional regulations.

对于客户个人数据的存储应当遵循相关的国家法律及专业条例。

B.3.3. The Gestalt therapist takes care that personally identifiable information is not transmitted through overlapping networks of confidential relationships, such as supervision.

格式塔治疗师需要保护其个人信息没有通过保密关系的搭接网络进行传输，如：监管。

B.3.4. When a Gestalt therapist wishes to use specific information gained during work with a client in a lecture or publication, the client's permission will be obtained and strict anonymity preserved around names/data through the use of well disguised writing, a process approach, and the use of composites or another colleague as author to ensure that the client cannot be recognized.

若格式塔治疗师希望将其获知的特定信息应用于工作过程中，其首先应先获得其客户的同意，并通过伪装笔迹、过程教学法、复合使用或以其他同事为作者等方式，以确保无法通过该信息识别出该客户。

B.3.5. When a Gestalt therapist wishes to use specific case material for case studies, reports or publications, he/she obtains the client's informed consent wherever possible and preserves the client's anonymity.

若格式塔治疗师希望使用具体的案例材料，用来案例研究、报告或出版，在任何可能的情况下均应得到客户的同意，并应保证客户的匿名性。

B.3.6. Video, photo and tape recordings or film will require the permission of the client or his/her legal representative's written permission.

使用视频、照片、录音或影像资料应当获得客户的同意或其法定代表人的书面同意。

B.3.7. When a Gestalt therapist wishes to obtain relevant data about a client from other professionals or institutions, he/she observes the right of the client as regulated by national law. This also applies to the handling of written data regarding the client.

若格式塔治疗师希望，自其他专业人士或部门获得客户相关数据的，应当遵守相关的法律规定。对于处理客户的书面数据应同样适用本规定。

B.3.8. A Gestalt therapist takes into consideration the right of insight of the client into his/her written data as described in the national legal regulations, and is discriminatory in the handling of these documents towards the client.

使用客户的数据时，格式塔治疗师应当考虑法律赋予其的权利，且在处理与客户相关的文件时应进行差别对待。

B.3.9. When public or private institutions, such as law courts, insurance companies etc. request data regarding a client, the Gestalt therapist observes the legal national regulations. In doing so, the Gestalt therapist enters into a discourse with the client and proceeds in a manner that is the most beneficial to the therapeutic process.

当公共或私人机构，如：法院、保险公司等，要求提供客户的相关数据资料时，格式塔治疗师应当遵循相关的法律规定。在此情形下，格式塔治疗师应当与客户进行交涉，且应以最有利于客户的治疗过程之方式进行。

B.3.10. When the client is considered to be a minor according to national legal formulations, the Gestalt therapist applies all the above considerations to the therapeutic relationship. In addition, the Gestalt therapist will conform to the national legal and professional regulations concerning information to child care in cases of abuse or other forms of serious lack of care.

当国家有关法律认为客户是未成年人时，格式塔治疗师应综合适用以上对治疗关系的注意事项。此外，格式塔治疗师应遵守国家法律及专业条例中对儿童保育的相关规定，以免发生虐待或者其他形式的严重缺乏关爱的情况。

B.4 Contracting with Client / 与客户订立合同

B.4.1. Any contract made between a Gestalt therapist and a client is binding for both parties whether it is written or verbal.

任何书面的或口头的合同，对格式塔治疗师及客户均具有约束力。

B.4.2. The Gestalt therapist is clear and open regarding his/her competence, expertise and experience when negotiating a therapeutic contract with the prospective client.

当与潜在客户讨论治疗合同时，格式塔治疗师应当明确并公开其个人能力、专业性及经验。

B.4.3. The Gestalt therapist will implement an intake procedure that is compatible with the intake procedures where he/she practices.

格式塔治疗师应当执行与其治疗实践相符的收治程序。

B.4.4. Any recording, filming or observation of the therapy sessions will be discussed and a contract made with the client.

任何录音、录像或者其他形式对治疗过程的观察，均应与客户讨论且与客户签订相应的合同。

B.4.5. Contracts with clients, whether written or verbal, are explicit regarding fees, payment schedule, location, breaks and cancellation of sessions by client or therapist. Some examples of breaks could be holidays, other professional commitments, illness etc. The length of the therapy, transfer of clients and terminations are discussed with clients and mutual commitment sought.

与客户签订合同，无论是书面的还是口头的，都应当就费用、付款安排、地点、客户或治疗师对治疗方案的中断和取消等问题进行明确，如：中断时间可以是休假、提供其他专业承诺、患病等。治疗期的长度、客户的转移治疗以及合同的终止等问题应当与客户相互讨论并达成一致意见。

B.4.6. In the event of a personal crises or physical illness, the Gestalt therapist will engage in supervision as a way of re-establishing the professional relationship.

若出现个人危机或患病，格式塔治疗师应通过参与监管来重新建立职业关系。

B.4.7. The Gestalt therapist will ensure that during the therapeutic relationship there will be no interaction whatsoever with any person, principle or evaluation, nor evaluations or interests of other persons, regardless of the degree of involvement in the relationship.

无论对治疗关系的参与程度如何，格式塔治疗师应确保治疗关系不会与任何的个人、原则或评价、及他人的评价或利益相互作用。

B.4.8. Any changes that occur in the above mentioned conditions will require the re-negotiation of the original contract.

任何以上所涉信息发生变化，均应对原合同进行重新商议。

B.5 Advertising / 广告

B.5.1. Advertising will be confined to descriptive statements about the services available and the qualifications of the person providing them. Advertising will not make comparative statements, or in any way imply that the services concerned are more effective than those provided by other colleagues other schools of therapy or organisations. Advertising is subject to the national codes and regulations of legal and professional organizations.

广告将仅限于对提供的服务及其提供者的资格进行陈述性描述。广告中不应包括：推荐、使用比较性的描述、或以任何方式暗示有关服务比其他同事或治疗组织、治疗学校所提供的更为有效。广告应符合国家相关的法律法规和专业条例的规定。

B.6 Safety / 安全

B.6.1. The Gestalt therapist will take all reasonable steps to ensure that the client suffers neither physical nor psychological harm during the therapy sessions in the physical environment in which the therapy takes place.

物理环境下的治疗，格式塔治疗师应采取合理的步骤保证客户在治疗过程中免于身体及心理上的伤害。

B.6.2. The Gestalt therapist will provide privacy for the therapy sessions that will not be overheard, recorded or observed by anyone other than the therapist without informed consent.

格式塔治疗师应保证治疗的私密性，未经事先同意，治疗师以外的任何人不允许对治疗予以偷听、记录或观察。

B.7 Exceptional Circumstances / 例外情况

B.7.1. There may be circumstances where the Gestalt therapist needs to take action that will protect the client and/or his/her social environment when he/she is not deemed to be self-controlled enough. In such circumstances the clients informed consent to a change in the agreement about confidentiality will be sought whenever possible unless there are also good grounds for believing the client is no longer willing or able to take responsibility for his/her actions.

当客户不能自我控制时，格式塔治疗师应采取行动保护其客户和/或其所处的社会环境。在此情况下，除非有理由相信客户不再愿意或不能为其行动承担责任，否则应当获得客户对合同中保密条款变更的同意。

B.7.2. When making a contact with a client that the Gestalt therapist considers to be subject to exceptional circumstances, he/she will ask the client for the name of another person who may be referred to in this event. In this contingency, the derogation to the contract of confidentiality will be limited to the facts and to the time strictly necessary for the client to recover the responsibility of his/her actions.

若某客户被格式塔治疗师认定为例外情况，则与该客户签订合同时，格式塔治疗师应询问另一个与本事件有关的人员的姓名。在此情况下，对客户保密责任的减损应仅限于事实及为恢复客户责任能力而所需的必要时间。

B.7.3. In the event of an individual and/or collective emergency (for example: individual and/or collective danger of life, social disorders, wars, natural disasters etc.) the Gestalt therapist will consider the particular framework, and preserve the client's autonomy and professional confidentiality if the circumstances allow this.

在个人或集体出现紧急事件时（如：危及个人或集体的生命、社会秩序、战争、自然灾害等），如情况允许，格式塔治疗师仍应保护客户的匿名性及专业的保密性。

B.7.4. The Gestalt therapist will protect the client's autonomy and professional confidentiality in those cases where the psychotherapeutic process has been a part of a broader process concerning the client's well-being. This is in particular the case where psychotherapeutic work was initiated "on commission" (work in the hospital, work with organizations, work with minors, etc.), or in a team with other health care operators. The Gestalt therapist will clarify the characteristics of this contract at the initial stage of the contract with their clients and other persons/professionals involved and will contact a third party only after the consent of the client has been obtained.

部分案例中，心里治疗过程一直作为有关客户健康的更宽泛过程的一部分，格式塔治疗师将在治疗过程中保护客户的自主权及专业保密。特别是某些案例中的心理治疗工作开始于“佣金”（在医院工作、与组织机构工作、与未成年人工作等），或在其他的医疗团队。格式塔治疗师应在合同签订初始阶段，与客户和其他参与的人员/专业人士阐明本合同的特点，且仅在获得客户同意的前提下联系第三方。

B.8 Management of Therapist's Role in Society / 治疗师社会角色的管理

B.8.1. Law. The Gestalt therapist is informed and aware of the current national law as it applies to his/her professional work and the conduct of his/her practice or institution and is careful to observe the relevant legal prescriptions.

法律。格式塔治疗师知晓适用于其职业和个人及机构行为的现行国家法律，并会认真遵守相关的法律规定。

B.8.2. Research. The Gestalt therapist is open to co-operate with and to contribute to research work that is instrumental to further development in professional therapeutic and diagnostic work and makes his/her own research work accessible to the therapeutic community.

调查。格式塔治疗师应开放合作，专注于有益进一步发展专业治疗和诊断工作的研究工作，并向治疗社区开放自己的研究工作。

B.8.3. In his/her own research work, the Gestalt therapist observes the rules that respect his/her colleagues' work; and the copyrights of all professional material will be observed.

在格式塔治疗师的研究工作中，其应尊重同事的工作及所有专业材料的版权。

B.8.4. Responsibility to colleagues and others. The Gestalt therapist is accountable for his/her work to colleagues and employers as is appropriate, taking into account the necessity first and foremost to respect the privacy, needs and autonomy of the client as well as the contract of confidentiality agreed upon with the client.

对同事和其他人的责任。格式塔治疗师应向其同事和雇主承担适当的责任，对于尊重客户的隐私、需求和选择同样应承担适当的责任，且应对与客户约定的保密合同亦应承担相应责任。

- B.8.5. The public must not be misled that a service or qualification is available which is not in fact offered as this may deprive the client of using the offer of such a service or qualification elsewhere.
格式塔治疗师若不能提供服务或没有资格提供服务的，则不得误导公众为其可提供服务或有资格提供服务，原因在于这可能将剥夺客户使用该服务或资格的可能。
- B.8.6. The Gestalt therapist does not withhold information from the client about the availability of help and professional service through other colleagues and institutions.
格式塔治疗师应不得向客户隐瞒其他可以提供执业服务的同事和机构的信息。
- B.8.7. The Gestalt therapist respects, also in public, the work of other colleagues and abstains from disqualifying remarks about other theoretical models, schools or colleagues in different professional roles.
无论是否公开场合，格式塔治疗师均应尊重其他同事的工作，不得对其他从事不同职业的治疗模式、学校或同事进行不合格的评价。
- B.8.8. The Gestalt therapist will not accept a task or project in which another colleague is already involved, especially when a therapeutic contract exists between the client and another therapist. In case of doubt, the Gestalt Therapist enters into dialogue with the colleague after having obtained the client's informed consent.
格式塔治疗师不应接受已有另外的同事参与的任务或项目，特别是客户和其他治疗师之间已经存在治疗合同。若有疑问，格式塔治疗师可在取得客户的同意后与同事探讨。
- B.8.9. The Gestalt therapist will not accept economic or personal benefits for referring clients to another colleague or institution.
格式塔治疗师不应就向客户推荐其他同事或机构而接受经济或个人利益。
- B.8.10. A Gestalt therapist who becomes aware of the behavior of a colleague which is likely to bring the field of psychotherapy into disrepute has a duty to confront that colleague and/or their professional association
格式塔治疗师发现一个同事的行为可能使心理治疗领域的声誉蒙羞，其有责任与同事和/或其专业协会对质。
- B.8.11. Detrimental activities. The Gestalt therapist will not engage in official and private activities that might be detrimental to the reputation and ethics of his/her professional demeanor and role and the reputation of the profession itself.
不利活动。格式塔治疗师不应从事，可能不利于其职业行为、角色的声誉与伦理，和不利于其职业本身声誉的公务和私人活动。
- B.8.12. Political aspects of therapeutic work. The Gestalt therapist is aware of the social and political implications of his/her work and the social and political aspects influencing the contexts of their clients.
治疗工作的政治事宜。格式塔治疗师知晓其工作的社会和政治意义，且知晓政治因素将会对客户产生影响。

B.8.13. Psychotherapy training and education. The task of Psychotherapy education is to inform those in learning of the theoretical, methodological and technical developments of psychotherapy in general and Gestalt Therapy in particular in an objective and comprehensible manner. Personal views of teachers are to be declared as such. No false expectations are to be awakened especially as far as official recognition of the education concerned by the national authorities and laws regulating psychotherapy training and the permission to carry the title "psychotherapist" as well as the funding of psychotherapy costs by the health service and insurance.

心理治疗训练与教育。心理教育的任务，是向致力于理论、方法论和技术发展领域的学生，以客观和易于理解的方式教授心理治疗和格式塔治疗法。教师的个人观点应以如下方式进行声明。错误的期望将不会被意识到，直到该项教育受到有关国家当局的重视并得到官方认可，且通过法律调节许可心理治疗培训使用“心理治疗师”的头衔，而心理治疗的费用亦可由健康服务保险予以支付。

B.8.14. Gestalt Training Institutes will verify the qualifications, expectations and psycho-physical suitability of candidates and furnish clear and complete information related to the curricula and internal regulations.

格式塔培训机构将对考生的资格、期望及身心适宜性进行验证，并对课程和内部相关规定进行完善。

B.8.15. Gestalt Training Institutes will guarantee the quality of the education both with regard to the specific competence of those teaching and supervising and to the coherence of the curricula. They provide internal control for the verification of the quality of the education and furnish space and place of updating and comparison of teaching methodology.

格式塔培训机构应保证教学的具体能力和课程连贯性方面的教育质量，并为教育质量的验证提供内部控制，且提供教学方法的更新、比较的空间与场所。

B.8.16. The relationship between teachers and students and among institutes will be clear and transparent. Teaching Gestalt Therapists are conscious of the specific characteristics of role relationship between those teaching and those learning and do not misuse this relationship to their own advantage. They are especially aware of the dimensions of dependency, idealization, and assessment relevant in this relationship. Training Institutes will provide directives guiding the teacher-student relationship and a forum where problems can be addressed and resolved.

教师与学生之间的关系以及各机构之间的关系，应是清晰透明的。教学格式塔治疗师知晓教学和学习之间的角色关系的具体特点，且不得为自身利益滥用这种关系。教学格式塔治疗师特别注意与这种关系相关的从属性、理想化及评估的程度。培训机构将提供对师生关系的指导，并提供一个可以解决问题的论坛。

B.8.17. Institutes will periodically verify whether a student has attained a satisfactory level of training and provide suitable and transparent structures to so do.

学院应定期检查学生是否已经达到了令人满意的训练水平，并提供适当的、明晰的评价标准。

B.8.18. The ethical principles of guiding and regulating the client-therapist relationship and the management of the therapist's role in society are equally relevant to the field of teaching and training and to teachers and students (competence, confidentiality, relational issues, contracting and safety).

指导和规范客户与治疗师关系的伦理原则，以及治疗师的社会角色管理，对于教学、培训领域以及师生（能力、保密、关系问题、缔约和安全），同样具有重大意义。

B.8.19. Institutes control and secure adequate personal, didactic, clinical and scientific standards in their teaching personnel. The professional exchange among teaching therapists, their necessary supervision and further training and development has to be secured.

机构控制并确保在个人、教导、临床和科研方面有足够的教学人员。教学治疗师之间的专业交流、及其必要的监管及继续教育与发展应当得到保障。

B.8.20. If the Gestalt therapist finds himself/herself in conflict between different or several ethical positions and requirements and cannot solve this conflict himself/herself or with the help of intervention and supervision, he/she addresses himself/herself to the ethical committee installed in his/her institute or professional association in order to get the necessary counselling.

若格式塔治疗师发现其自身处在多个不同的道德立场和要求的矛盾中，且其自身不能解决这一矛盾或在国际监管的帮助之下也不能解决，即可向其所在研究所或专业协会的道德委员会获取必要的辅导。

B.9 Relationship with Former Clients / 与前任客户的关系

B.9.1. The Gestalt therapist remains fully accountable for relationships with former clients and current trainees.

格式塔治疗师应对其前任客户和现有的学员的关系承担全部责任。

C.1 COMPLAINTS PROCEDURE

投诉程序

C.1.1. The following procedures are intended to provide a forum for communication, presentation of points of views, investigation, reconciliation and redress in which all parties concerned in a complaint can feel supported and heard.

下列程序旨在提供一个沟通、陈述意见、调查、和解和救济的座谈，在此过程中，涉及投诉的各方都能可感受到支持与倾听。

C.1.2. The core procedure involves an informal meeting between the Complainant and Member complained against, with an independent person(s) to facilitate the process.

核心程序涉及独立人士促使的、由投诉人与被投诉人进行的非正式会议

C.1.3. Complaints should be made as near as possible to the time of origin. Complaints concerning events that occurred more than seven years prior to the first contact with the Chair of the Ethics Committee will not normally be heard. Confusing dependency relationships, for example sexual abuse, will be heard within ten years.

被投诉行为发生后应尽快投诉。若与道德委员会主席第一次接触时，投诉事件已经发生超过七年的，则该投诉事件将不被受理。性虐待等案件，超过十年将不被受理。

C.1.4. The party complained against must have been a Member of the CAGA at the time of the alleged breach in the Code(s) of Ethics and/or Professional Practice. An individual Member may not resign his/her membership of the CAGA during the process of a complaint.

在被投诉行为发生时，被投诉人应当是CAGA成员。在投诉过程中，个人会员不得退出CAGA。

C.1.5. Complaints concerning legal, statutory or commercial contractual matters are not within the remit of the Ethics Committee.

有关法律、法令或商业合同事宜的投诉，不在道德委员会的职权范围内。

C.1.6. In the event that there is a grievance or complaint against a Member of the CAGA, the Complainant will submit his/her complaint to the (Chair) of the Complaints Committee. The Complaints committee will record the complaint and acknowledge the reception of the complaint to the Complainant and the Member complained against within seven working days.

若投诉CAGA成员，投诉人应向投诉委员会（主席）提交投诉状。投诉委员会应当于7个工作日内记录该投诉状并通知投诉人与被投诉人已经受理投诉的事实。

C.1.7. The Complaints Committee will contact the Complainant within fourteen working days to discuss the options and procedures available to the claimant. This committee member will, as the first step, encourage the Complainant to engage in informal dialogue with the Member in order to come to a mutually satisfactory agreement as a resolution.

投诉委员会应在14个工作日内联系投诉人，论述可供投诉人的选择和程序。第一步，为达成令人满意的和解协议，该委员会委员将鼓励投诉人与被投诉人进行非正式对话。

C.1.8. In the event that this informal dialogue is not feasible, or does not result in a resolution, this same committee member will strongly recommend that two mediators, who are not necessarily CAGA members and who are acceptable to both parties be appointed to mediate in a dialogue process between them.

若上述非正式对话不可行，或无法达成和解协议，该委员会成员将指定两个调解人以调解投诉人与被投诉人之间的纠纷。该两位调解人可不是CAGA成员，但被投诉人与被投诉人均应予以接受。